

The background of the poster is a photograph of a cave. A person wearing a bright red suit and a helmet is standing on a rocky ledge in the center-left. A very bright light source, possibly a flashlight or a small fire, is positioned to the left of the person, casting a strong, warm glow on the surrounding rock surfaces. The cave walls are rugged and textured, with various shades of brown, orange, and grey. In the upper right, there's a faint, glowing orange light. The overall atmosphere is mysterious and adventurous.

**Espeleo
Cinema**

95

**14è Festival Internacional
de Cinema i Video Espeleològic
de Barcelona**

24 i 25 de novembre de 1995



**14è FESTIVAL
INTERNACIONAL DE VIDEO I CINEMA
ESPELEOLÒGIC DE BARCELONA
24 i 25 de Novembre de 1995**

Organitzat per:

ESPELEO CLUB DE GRÀCIA

Patrocinat per:

**FEDERACIÓ CATALANA D'ESPELEOLOGIA
FEDERACION ESPAÑOLA DE ESPELEOLOGIA**

Amb la col.laboració de:

GENERALITAT DE CATALUNYA
Departament de Cultura
Direcció General d'Esports

DIPUTACIÓ DE BARCELONA

AJUNTAMENT DE BARCELONA

Amb el suport de:

CONSELL MUNICIPAL DEL DISTRICTE DE GRÀCIA



PROPÒSIT



PROPÒSIT

Aquest Festival vol retre un homenatge al Centenari del Cinema, ja que sense aquest Setè Art, nosaltres no seríem aquí.

Una vegada més recordem que, per fer un Festival com aquest, cal que hi hagi dos tipus d'esforç: l'humà i l'econòmic. El primer mai no ha presentat problemes, però el segon cada cop és més feble.

Esperem que tots els esforços humans siguin acompanyats en el futur per un suport monetari i institucional.

Voldríem continuar...

PROPOSITO

Este Festival quiere rendir homenaje al Centenario del Cine, ya que sin este Séptimo Arte, nosotros no estaríamos aquí.

Una vez más recordamos que, para hacer un Festival como éste, es necesario que se den dos clases de apoyo: el humano i el económico. El primero nunca ha presentado problemas, pero el segundo es cada vez más débil.

Esperamos que todos los esfuerzos humanos sean acompañados en el futuro por un soporte monetario y institucional.

Quisiéramos continuar...

PROPOS

Ce Festival veut rendre un hommage au Centenaire du Cinema puisque, sans le Septième Art, nous ne serions pas ici.

Encore autre fois, il faut rémémorer que, pour réaliser un Festival manquent deux sortes d'efforts: l'humain et l'économique. Le premier effort jamais nous à manqué mais, malheureusement, le second c'est chaque fois plus faible.

Nous espérons que tous les efforts humains soient accompagnés en l'avenir par un support monétaire et des institutions.

Nous voudrions continuer...

PURPOSE

This Festival wish to pay homage to the Centennial of Cinema due to the fact that without the Seventh Art, we would'nt be here.

Once more we remind that to do a Festival like this, we need two types of effort: human and economics. The first one has never presented problems, but the second one, each time is more poor.

We hope that the human efforts should go together in future with with a monetary and institutional support.

We would like to go on...



PEL·LÍCULES GUANYADORES AL 13è FESTIVAL
INTERNACIONAL DE CINEMA I VIDEO ESPELEOLÒGIC
DE BARCELONA



* *GRAN PREMI DEL FESTIVAL*
« DESERT »

* *SEGON PREMI (ex-aequo)*
Bernhard Kliebhan per EXPEDITION IN DIE FINSTERNIS
Eduardo Gómez per ISLA REUNIÓN. ENTRE SELVA Y LAVA

* *TERCERS PREMIS*
Santiago Urrutia per MISTERIO BAJO LA SELVA
Joaquín Olmos per LOS NUEVOS HOMBRES DE LAS CAVERNAS
Philippe Axel per LES MANGEURS DE GROTTES



ALBERT VERGES I TEIXIDÓ

S'inicia a l'espeleologia l'any 1982. Ha format part de l'ERE del C.E.C., G.E. PEDRAFORCA I C.E. LA GAVARRA, essent d'aquest darrer membre fundador.

Ha realitzat campanyes a l'Aragó, Catalunya, Cantàbria, Andalusia, País Valencià i Sud de França.

Iniciador a l'espeleologia per L'Escola Catalana d'Espeleologia, membre del Centre de Protecció de les Cavernes i Entorn, Professor d'Ecologia i Cap del Departament d'Ecologia de l'E.C.E. La seva principal tasca s'ha desenvolupat en temes de docència, ecologia i paleontologia principalment.

Vocal d'Expedicions de la Federació Catalana d'Espeleologia des de 1990 on ha format part de l'organització de xerrades sobre les expedicions o la I Trobada d'Espeleòlegs de Catalunya. Secretari General de la F.C.E. actualment y membre de la Comissió del Centenari de l'Espeleologia Catalana.



JESUS ANGULO I BIELSA

Premi "Ciutat de Barcelona" de Cine Amateur 1961, a més de diferents premis nacionals i internacionals de cine amateur.

Col.laborador tècnic de les revistes "Arte Fotográfico", "Imagen y Sonido" y "Diorama" des de fa més de 30 anys (1960) amb Bancs de Prova o Estudis Tècnics amb càmeres fotogràfiques i cinematogràfiques.

Dirigí i impartí més de 50 cursos de cine amateur, fotografia i vídeo al decurs de més de 25 anys (d'ençà 1966).

Al decurs de la permanència d'Emilio Reyes a la Cova de Rialb -en el que es batí el rècord d'Espanya- va dirigir les instal·lacions que fotografiaren i filmaren l'espeleòleg.



PERE GARCIA I PLESSA

Tècnic d'empresa de serveis de l'audiovisual, iniciat a l'imatge al Cine Club Agora.

Va fer cursos de Formació Professional, cursos de llenguatge cinematogràfic.

Impulsor del Cine Club Núria a la barriada de Sants, del Festival Popular de Sants, Forum de Gràcia, mostres de cinema Vídeo de Vanguardia. Participà a la Trobada de les Arts a l'apartat de Noves Tecnologies de l'Imatge, Cinema i Vídeo.



JOSEP M. MIÑARRO URRESTARAZU

Nascut a Barcelona el 1948. S'inicià a l'espeleologia el 1964 i formà part de la S.I.R.E.-U.E.C. de Sants, grup del qual formà part fins el 1972, en què ingressà a la S.I.E.C.E. Aliga del qual ha estat president per dues vegades. Es considera un bon coneixedor del carst mediterrani i la seva activitat principal s'ha centrat en tasques directives i de documentació.

Co-autor dels set volums publicats del «Catàleg Espeleològic de Catalunya» i autor de diferents treballs, publicats preferentment a «Espeleosie».

Vicepresident de la Federació Catalana d'Espeleologia des de l'any 1981 al 1984 i president des del 1987 al 1992.



JOSEP LLUÍS GALDÓN I LÓPEZ

Espeleòleg des de 1969, ex-Secretari General de la Federació Catalana d'Espeleologia del 1990 al 1992 i membre de la Coordinadora del Festival Internacional de Cinema Espeleològic de Barcelona des de 1988. Actualment es Vice-President de l'Espeleo Club de Gràcia.

Va començar la seva activitat espeleològica a la Secció d'Espeleologia del Grup de Muntanya Gelera, club del qual va ser soci fins la seva extinció. Ha participat en les campanyes del E.C. de Gràcia, principalment al Sistema Aranyonera i a San Roque de Riomiera (Cantàbria), essent la seva principal activitat l'ensenyança. Es aficionat a la fotografia.

LLIBRERIA MONTCAU

Urgell, 120

08011 Barcelona

MUNTANYA, ECOLOGIA, CARTOGRAFIA

■
Llibreria especialitzada en:

- mapes d'arreu del món
- guies d'escalada i d'esquí de muntanya
- llibres de muntanya i esquí
- llibres de viatges

■
AL SERVEI DEL MUNTANYENC, ESQUIADOR I ESPELEÒLEG

PEL·LÍCULES PRESENTADES

XIVè FESTIVAL

BÈLGICA

- PLONGEURS SOUS-TERRE
de Jean-Paul Rixhon

FRANÇA

- MILLE METRES SOUS LA JUNGLE
de Luc-Henri Fage
- TROU DE MEMOIRE,
de Béatrice Berger, Bernard Rebatel i
Gilles Sourice

GRAN BRETANYA

- CAVE SAFE 3
de Andy Sparrow
- THE DISCOVERY OF PEARL CHAMBER
de James Ian Wright

CASTELLA-LLEÓ

- EXPEDICIÓN CAÑONES TROPICALES
de Grupo Espeleológico ALCOTÁN
- LA TESLA
de Lorenzo Sanz

CASTELLA-LA MANXA

- SISTEMA HUNDIDERO-GATO
de Federico Ballesta
- CUEVA DE LOS CHORROS
de Federico Ballesta

CATALUNYA

- LES ENTRANYES DE LA TERRA: 100 ANYS
D'ESPELEOLOGIA A CATALUNYA
de Pablo Muñoz

PAIS BASC

- ONDARREKO ZULOA
de Román Muñoz
- SIERRA GUARA - DESCENSO DEL RIO VERO
de Carlos Fernández Tabernero

PAIS VALENCIÀ

- SISTEMA ALBA-94
de Julio Brotos (NO SELECCIONADA)
- EXPEDICIÓN MARRUECOS-93
de Albert Sisternes

LA RIOJA

- LA ESPELEOLOGÍA ES ASÍ
de Anton Armendariz
- LAS CUEVAS DE ORTIGOSA
de Juan y Antón Armendariz

(FORA DE CONCURS)

- EL DESCENS D'ENGORJATS,
de la Escola Catalana d'Espeleologia

PREMIS DEL FESTIVAL

- Gran Premi del Festival, dotat amb 250.000 pessetes i trofeu.
 - 2n. Premi, dotat amb 150.000 pessetes i trofeu.
 - 3r. Premi (3), dotats cadascun amb 100.000 pessetes i trofeu.
-



EXPEDICION CAÑONES TROPICALES

CASTELLA-LLEÓ

REALITZADOR: Grupo Espeleològic ALCOTÁN
PRODUCTOR: Grupo Espeleològic ALCOTÁN
DURACIÓ: 23 minuts
IDIOMA: Castellà

EXPEDICIÓN CANYONS TROPICALS

Al Maig de 1994 varis components del G.E.ALCOTÁN de Palència, GESA de Burdeos i CRES de Merignac, portaren a terme un viatge a les Illes de Guadalupe i Dominica al Carib. Varen explorar i topografiar diferents canons i engorjats d'aquesta zona, que donat el seu origen volcànic els oferiren un paisatge diferent al que eren acostumats.

EXPEDICIÓN CAÑONES TROPICALES

En Mayo de 1994 varios componentes del G.E. ALCOTÁN de Palencia, GESA de Burdeos y CRES de Merignac, llevaron a cabo un viaje a las Islas de Guadalupe y Dominica en el Caribe. Exploraron y topografiaron diferentes cañones y barrancos de esa zona, que debido a su origen volcánico les ofrecieron un paisaje distinto al que estaban acostumbrados.

EXPÉDITION CANONS TROPICALS

Mai 1994. Les spéléos du G.E.ALCOTAN de la ville de Palencia, GESA de Bordeaux et CRES de Merignac sont allés à Guadalupe et Dominica, dans le Carib. Ils ont exploré et topographié des canons et gorges de l'endroit. Ces canons et gorges, pour leur origine volcanique offrent un paysage différent à l'habituel

EXPEDITION TROPICAL CANYONS

In May of 1994 several components of G.E.ALCOTAN of Palencia, GESA of Bordeaux and CRES of Merignac, made a trip to the islands of Guadalupe and Dominica in the Carib. They explored and topographed different canyons and gorges in hot area, which thanks to their volcanic origin offered a different landscape to the one they were used to.



MILLE METRES SOUS LA JUNGLE

FRANÇA

REALITZADOR: Luc-Henri Fage
PRODUCTOR: GEDEON
DURACIÓ: 53 minuts
IDIOMA: Francès

MIL METRES SOTA LA JUNGLA

1995. Quaranta anys després del primer -1000 de la història espeleològica a la Gouffre Berger (França), no s'ha trobat a l'hemisferi Sud cap cavitat que depassi aquesta fondària mítica.

La Gouffre de Muruk a Nova Guinea pot ser la primera. Dues immersions permeten després de tres pous que quatre espeleòlegs arribin successivament als -900 i -1141 metres. És tota una victòria. Però per manca de cordes, han de renunciar a sortir per la surgència de Berenice. Aquest serà l'objectiu d'una propera exploració al 1997.

MIL METROS BAJO LA JUNGLA

1995. Cincuenta años después del primer -1000 de la historia espeleológica en la Gouffre Berger (Francia), no se ha encontrado en el Hemisferio Sur ninguna cavidad que sobrepase esta profundidad mítica.

La Gouffre de Muruk en Nueva Guinea puede ser la primera. Dos inmersiones permiten después de tres pozos que cuatro espeleólogos lleguen sucesivamente a las cotas -900 y -1141. Es toda una victoria. Pero por falta de cuerdas, deben de renunciar a salir por la surgencia de Berenice. Este será el objetivo de una próxima expedición en 1997.

MILLE METRES SOUS LA JUNGLE

1995, quarante années après le premier -1000 de l'histoire spéléologique au Gouffre Berger (France), l'Hémisphère Sud n'a pas toujours pas de gouffre dépassant cette profondeur mythique.

La Gouffre de Muruk en Nouvelle-Guinée peut être la première. Deux sorties post-siphon permettent à trois puis quatre spéléos de toucher successivement les cotes -900 et -1141. C'est la victoire. Mais à bout de cordes, ils doivent renoncer à beau rêve de ressortir par la résurgence Berenice. Ce sera l'objectif d'une prochaine expédition, en 1997.

ONE THOUSAND METRES UNDER THE JUNGLE

1995, 40 years after the 1st -1000 of the speleological history in Gouffre Berger (France) it hasn't been found, in the South Hemisphere, any deeper cavity than that mythical one. Gouffre de Muruk in New Guinea can be the first. Two immersions allow after 3 pits that 4 speleos reach the points -900 and -1141 consecutively. It is really a victory. But due to the lack of strings, they should renounce to get out through the emergence of Berenice. This will be the objective of the next exploration; the one in 1997



ONDARREKO ZULOA



PAIS BASC

REALITZADOR: Román Muñoz
PRODUCTOR: ARANZADI, Z.E.
DURACIÓ: 24 minuts
IDIOMA: Castellà

ONDARREKO ZULOA

Aquest avenc de la Serra d'Aralar a Guipuzkoa, l'hem utilitzat com model, per descriure els processos més bàsics de l'espeleogènesi. Solubilitat de la calça, processos causants de les diferents morfologies de la cavitat, etc. Les nocions es recolzen amb gràfics i animacions en mode divulgatiu i dirigit als que desconeixen el món subterrani.

ONDARREKO ZULOA

Esta sima de la Sierra de Aralar en Guipúzkoa, la hemos utilizado como modelo para describir los procesos más básicos de la espeleogénesis. Solubilidad de la caliza, procesos causantes de las diferentes morfologías de la cavidad, etc. Las nociones se apoyan con gráficos y animaciones en modo divulgativo y dirigido a quienes desconocen el mundo subterráneo.

ONDARREKO ZULOA

Nous avons utilisé cette gouffre de la "Sierra de Aralar" à Guipuzkoa, pour décrire les procédés le plus basiques de la spéléogénèse. Solubilité de la calcaire, procédés que causent les différentes morphologies de la cavité, etc. Ces notions sont appuyées avec graphiques, animations de divulgation adressés aux méconnaisseants du monde souterrain.

ONDARREKO ZULOA

This abyss, in "Sierra de Aralar" in Guipúzkoa, has been used as a model to describe the most basic process of speleogenesis. Solubility of lime stone, processes responsible of the different morphologies of the cavity etc. The notions are exemplified by graphics and animations of divulgative kind adressed to those who doesn't know the subterranean world.



SISTEMA HUNDIDERO-GATO. TRAVESIA INTEGRAL

CASTELLA-LA MANXA

REALITZADOR: Federico Ballesta
PRODUCTOR: Federico Ballesta
DURACIÓ: 25 minuts
IDIOMA: Castellà

SISTEMA HUNDIDERO-GATO. TRAVESIA INTEGRAL

Una nova producció d'aquest realitzador, en aquest cas sobre l'interessant complex d'Hundidero-Gato. Relata la travessia de tota l'integral, en època de sequera, remarcant els llocs perillosos en època de crecuda.

SISTEMA HUNDIDERO-GATO. TRAVESIA INTEGRAL

Una nueva producción de este realizador, en este caso sobre el interesante complejo de Hundidero-Gato. Relata la travesía de toda la integral, en época de estiaje, remarcando los lugares peligrosos en época de crecida.

SYSTÈME HUNDIDERO-GATO. TRAVERSE INTÉGRAL

Une nouvelle production de ce réalisateur, aujourd'hui sur l'interessant resseau Hundidero-Gato. On raconte la traverse intégral, en été, on remarque aussi les passages dangereux en crue d'eaux.

HUNDIDERO-GATO SYSTEM. INTEGRAL CROSSING

A new production of this realizer about the interesting complex of Hundidero-Gato. It tells us the crossing of all the integral in the drought period, pointing out the dangerous places in the flood period.



CAVES SAFE 3

GRAN BRETANYA

REALITZADOR: Andy Sparrow
PRODUCTOR: Andy Sparrow
DURACIÓ: 76 minuts
IDIOMA: Anglès

CAVE SAFE 3

Es el 3er. video de la sèrie d'entrenament. Continua l'estudi de les tècniques d'espeleologia vertical començat a Cave Safe 2.

Es important per assegurar que tots els espeleòlegs sabran com comportar-se en les emergències i així inclou tècniques de rescat, que seran el tema del quart video, també de 76 minuts.

CAVE SAFE 3

Es el tercer video de la sèrie de entrenamiento. Continúa el estudio de las técnicas de espeleología vertical empezado en Cave Safe 2.

Es importante para asegurar que todos los espeleólogos sepan como comportarse en las emergencias incluyendo técnicas de rescate, que seran el tema del cuarto video, también de 76 minutos.

CAVE SAFE 3

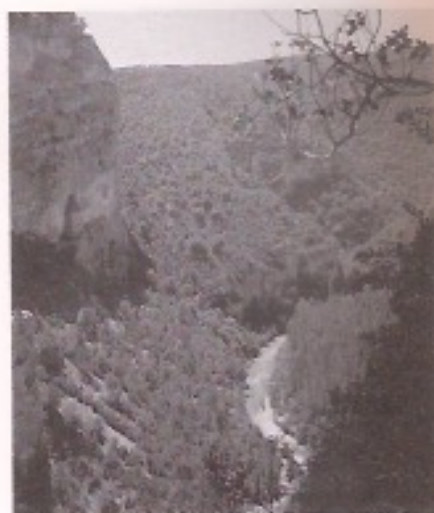
C'est le troisième video de cette série d'entraînement, et continue l'étude des techniques d'exploration vertical commencées dans Cave Safe 2.

C'est important pour assurer que tous les spéléos sauront comme se conduire sous tous les rapports d'émérgences. Le quatrième video sera sur les techniques de rachat.

CAVE SAFE 3

Cave Safe 3 is the third video in the Cave Safe training series. It continues the study of vertical techniques begun in Cave Safe 2.

Its was felt important to ensure that all cavers understood how to deal with emergencies and that rescue techniques should be included, rather than being the subject of a fourth video - hence the 76 minutes of running time.



SIERRA DE GUARA DESCENSO DEL RIO VERO

PAIS BASC

REALITZADOR: Carlos Fernández Tabernero
PRODUCTOR: Carlos Fernández Tabernero
DURACIÓ: 32 minuts
IDIOMA: Castellà

SERRA DE GUARA - DESCENS DEL RIU VERO

Una nova pel·lícula d'aquest realitzador, ja assidu participant en varis certàmens de l'Espeleo-Cinema. Igual que d'altres ocasions ens mostra imatges d'altre dels engorjats del Pirineu Aragonès, mostrant la bellesa d'aquests paratjes.

SIERRA DE GUARA - DESCENSO DEL RIO VERO

Una nueva película de este realizador, ya asiduo participante en varios de los certámenes del Espeleo-Cinema.

Al igual que en otras ocasiones nos muestra imágenes de otro de los cañones del Pirineo Aragonés, mostrando la belleza de estos parajes.

SIERRA DE GUARA - LA DESCENTE DU "RIO VERO"

Un nouveau film de ce réalisateur, qui a participé assidument au Festival de "Espeleo-Cinema".

Come autres fois nous montre des images d'autre canon des Pyrénées d'Aragon et la beauté de ces paysages.

SIERRA DE GUARA - DESCENT OF THE RIVER VERO

A new film of this realiser, who has already been a steady participant in several competitions of "Espeleo-Cinema".

As he has done in other occasions, he show us images of another of the canyons in the Aragonian Pyrene to point out the beauty of this landscape.



LA TESLA



CASTELLA-LLEÓ

REALITZADOR: Lorenzo Sáez
PRODUCTOR: G.E. NIPHARGUS
DURACIÓ: 28 minuts
IDIOMA: Castellà

LA TESLA

Homenatge als exploradors del G.E. Niphargus, que treballaren La Serra de la Tesla als primers anys de la dècada dels 80.

Un d'ells, recorda els moments més significatius dels estudis realitzats a la zona.

LA TESLA

Homenaje a los exploradores del G.E. Niphargus, que trabajaron La Sierra de la Tesla en los primeros años de la década de los 80. Uno de ellos recuerda los momentos más significativos de los estudios realizados en la zona.

LA TESLA

Hommage aux explorateurs du G.E. Niphargus, qui ont travaillé la Sierra de la Tesla dans les premiers ans 80. Un explorateur rémémore les moments les plus significatives des études réalisés dans cette zone.

LA TESLA

Homage to the G.E. Niphargus explorers. They worked in Sierra de la Tesla the first years in the 80. People remember the mean moments of the studies that they realised in this zone.



LES ENTRANYES DE LA TERRA: 100 ANYS D'ESPELEOLOGIA A CATALUNYA

CATALUNYA

REALITZADOR: Pablo Muñoz
PRODUCTOR : P.M.P., S.A. i EDUARDO GÓMEZ
DURACIÓ: 25 minuts
IDIOMA : Català

LES ENTRANYES DE LA TERRA: 100 ANYS D'ESPELEOLOGIA A CATALUNYA

Producció divulgativa del que ha estat l'espeleologia catalana al complir-se el seu Centenari i per extensió la de tot l'Estat Espanyol, des d'els temps en que en Norbert Font i Sagué va devallar per primera vegada l'Avenc de Can Sadurní.

LA ENTRAÑAS DE LA TIERRA: 100 AÑOS DE ESPELEOLOGÍA EN CATALUÑA

Producción divulgativa de lo que ha sido la espeleología catalana al cumplirse su Centenario y por extensión de todo el Estado Español, desde los tiempos en que Norbert Font i Sagué descendió por primera vez la Sima de Can Sadurní

LES ENTRAÎLLES DE LA TERRE: 100 ANS DE SPELEOLOGIE A LA CATALOGNE

C'est une production divulgative de la spéléologie en Catalogne dans son Centenaire - et par extension dans tout l'État Espagnol - depuis les temps que Norbert Font i Sagué descendit la première fois la Gouffre de Can Sadurni.

THE HEART OF THE EARTH. 100 YEARS OF SPELEOLOGY IN CATALONIA

A divulgative production about after reading Catalan speleology has been when it has reached its centennial - and by extent to all the Spanish State - since the time when Norbert Font i Sagué descend for 1st time to the abyss of Can Sadurní.



CUEVA DE LOS CHORROS. 30 AÑOS DE EXPLORACIONES

CASTELLA-LA MANXA

REALITZADOR: Federico Ballesta
PRODUCTOR: Federico Ballesta
DURACIÓ: 27 minuts
IDIOMA: Castellà

COVA DE LOS CHORROS. 30 ANYS D'EXPLORACIONS

Nova producció d'aquest realitzador sobre la Cueva de los Chorros. Documenta aquesta vegada els 30 anys de l'exploració del monstre del "Reventón" amb més de 40 Km. de galeries explorades a l'actualitat.

CUEVA DE LOS CHORROS. 30 AÑOS DE EXPLORACIONES

Nueva producción de este realizador sobre la Cueva de los Chorros. Documenta esta vez los 30 años de la exploración del monstruo del "Reventón" con más de 40 Km. de galerías exploradas en la actualidad.

LA GROTTTE DE LOS CHORROS. 30 ANNÉES D'EXPLORATIONS

Nouvelle production de ce réalisateur sur la "Cueva de los Chorros". C'est une documentaire des 30 ans de l'exploration du monstre du "Reventón", avec plus de 40 Km. de galeries explorées actuellement.

LOS CHORROS CAVE. 30 YEARS OF EXPLORATIONS

New production of this realizer about Los Chorros cave. This time it is a document of the 30 years of exploration of the "Reventón" monster with more than 40 Km. of galleries explored at this moment.



EXPEDICION MARRUECOS-93

PAIS VALENCIÀ

REALITZADOR: Albert Sisternes
PRODUCTOR: Albert Sisternes
DURACIÓ: 41 minuts
IDIOMA: Castellà

EXPEDICIÓ MARROC-93

Realització que relata l'Expedició dels membres de la Societat Espeleològica La Senyera al 1993 a la Gran Esquerda de Ifri Wadu a Kenifra (Marroc). Imatges del viatge, estada i exploracions a les grans esquerdes obertes a l'exterior, la qual cosa ofereix una pràctica de l'espeleologia, molt diferent de la que coneixem.

EXPEDICIÓN MARRUECOS-93

Realización que relata la Expedición de los miembros de la Sociedad Espeleológica "La Senyera" en 1993 a la Gran Grieta de de Ifri Wadu en Kenifra (Marruecos). Imágenes del viaje, estancia y exploraciones a las grandes grietas abiertas al exterior, lo cual ofrece una práctica de la espeleología, muy diferente de la que conocemos.

EXPEDITION MAROC-93

Ce film nous montre l'expédition des spéléos de la "Societat Espeleològica La Senyera" en 1993 à la Grand Crevasse d'Ifri Wadu à Kenifra (Maroc). Images de voyage, stage et explorations dans les grandes crevasses ouvertes à l'extérieur, avec une sorte de spéléologie très différente.

MOROCCO-93 EXPEDITION

Production which tells us the expedition of members of "Societat Espeleològica La Senyera" in 1993 to the Great Crevice of Ifri Wadu a Kenifra (Morocco). Images of the trip, stay and explorations in the great crevice open to the exterior, feature that offer us a practice of the spelcology totally different to what we already know.



PLONGEURS SOUS-TERRE



BÈLGICA

REALITZADOR: Jean-Paul Rixhon
PRODUCTOR: Jean-Paul Rixhon
DURACIÓ: 15 minuts
IDIOMA: Francès

SUBMARINISTES SOTA TERRA

Realització que mostra les tècniques d'immersió en una cavitat.

SUBMARINISTAS BAJO TIERRA

Realización que muestra las técnicas de inmersión en una cavidad.

PLONGEURS SOUS-TERRE

Ce film nous montre les techniques de plongée dans une cavité.

DIVERS IN UNDERGROUND

This film shows diving techniques in the caves.



THE DISCOVERY OF PEARL CHAMBER

GRAN BRETANYA

REALITZADOR: James Ian Wright
PRODUCTOR: James Ian Wright
DURACIÓ: 10 minuts
IDIOMA: Anglès

LA DESCUBERTA DE LA SALA DE LES PERLES

Enregistrada en 5 coves diferents a Derbyshire i Yorkshire i en una coneguda cova en un període de dos mesos. Després, al quart mes, va ser dedicat a muntar-la a casa. Tot això amb l'ajut d'un esforçat equip.

EL DESCUBRIMIENTO DE LA SALA DE LAS PERLAS

Filmada en 5 cuevas diferentes en Derbyshire y Yorkshire y en una conocida cueva en un periodo de dos meses. Después y en el cuarto mes, se dedicó a hacer el montaje en casa. Todo ello con la ayuda de un esforzado equipo.

LA DÉCOUVERTE DE LA SALLE DES PERLES

Ce film a été réalisé dans cinq grottes différents, dans le Derbyshire et le Yorkshire et aussi dans une grotte bien connue pendant deux mois. Après on a dédié un mois au montage, avec le support d'un bon équipe.

THE DISCOVERY OF PEARL CHAMBER

Filmed in five different caves in Derbyshire and Yorkshire and a certain well known cave over a period of two months. Then a further month spent editing at home. All with the help of a dedicated team.



LA ESPELEOLOGÍA ES ASÍ

LA RIOJA

REALITZADOR: Juan y Antón Armendáriz
PRODUCTOR: Juan Armendáriz
DURACIÓ: 20 minuts
IDIOMA: Castellà

LA ESPELEOLOGIA ES AIXÍ

Das curtas histories relacionades amb l'espeleo. "METAMORFOSIS" es una metàfora basada en persones reals. Detalla el renèixer d'un home abatut pels remordiments al recordar el seu comportament d'abans, tot i que finalment guanyi la part negativa que sempre ha portat al seu interior. A "TENTACIÓ BAJO TIERRA" un jove demana a una Espeleologia representada com una dona, que el transformi en un superespeleòleg. Ella li mostrarà tot el seu encant junt a d'altres bel·leses interiors, fins que el jove conquereixi el seu repte.

LA ESPELEOLOGÍA ES ASÍ

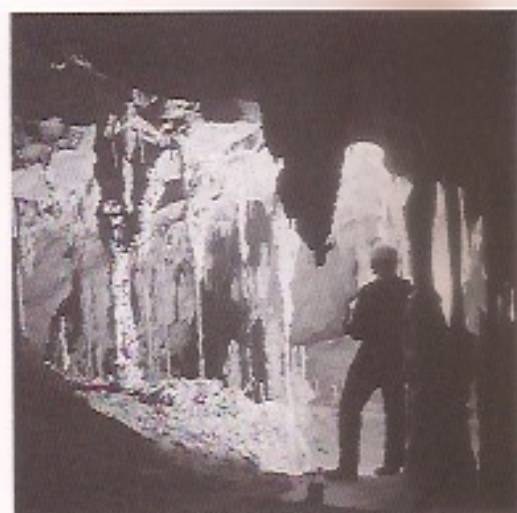
Dos historias cortas relacionadas con la espeleo. "METAMORFOSIS" es una metáfora basada en personas reales. Detalla el renacer de un hombre abatido por los remordimientos al recordar su comportamiento de antaño, aunque al final venza la parte negativa que siempre ha llevado en su interior. En "TENTACIÓN BAJO TIERRA" un joven le pide a una Espeleología representada como mujer, que lo transforme en un superespeleólogo. Ella le mostrará todo su encanto compartido con otras bellezas interiores, hasta que el joven conquiste su reto.

LA SPÉLÉOLOGIE EST AINSÍ

Deux petites histoires en relation avec la spéléologie. "METAMORFOSIS" c'est une métaphore appuyé en personnages réels. Détaille la renaissance d'un homme abattu pour les remords, quand il rémémore sa conduite du temps jadis, bien que vaille la partie négative de son intérieur. A "TENTACIÓN BAJO TIERRA" un jeune homme demande à la spéléologie, représentée pour une femme, la transformation en super-spéléo. La femme lui montrera le charme partagé avec des autres beautés intérieures, jusqu'à le jeune homme conquière son défi.

ESPELEOLOGY IS LIKE THAT

Two short stories related to speleology. "METAMORFOSIS" is a metaphor based on real people. It details the rebirth of man who was depressed by the remorse when he remembers his past behaviour, even though at the end the winner is his negative part that he has always brought with himself in his interior. In "TENTACIÓN BAJO TIERRA", a young man asks to a Speleology represented by a woman to transform himself in a super-speleo convert. She will show him all her charm and also her interior beauty until the young man conquered his challenge.



LAS CUEVAS DE ORTIGOSA

LA RIOJA

REALITZADOR: Juan y Antón Armendáriz
PRODUCTOR: Juan Armendáriz
DURACIÓ: 20 minuts
IDIOMA: Castellà

LES COVES D'ORTIGOSA

Documental sobre les coves turístiques de la vila d'Ortigosa de Cameros a la Comunitat de La Rioja.

LAS CUEVAS DE ORTIGOSA

Documental sobre las cuevas turísticas de la villa de Ortigosa de Cameros en la Comunidad de La Rioja.

LES GROTTES D'ORTIGOSA

C'est un documentaire sur les grottes touristiques de la ville d'Ortigosa de Cameros à la Comunidad de la Rioja.

ORTIGOSA CAVES

Documentary about the tourist caves near Ortigosa de los Cameros, in the Comunidad de la Rioja.



TROU DE MEMOIRE



FRANÇA

REALITZADOR: Béatrice Berge, Bernard
Rebatel i Gilles Sourice

PRODUCTOR: FRANCE 3

DURACIÓ: 25 minuts

IDIOMA: Francès

FORAT DE MEMÒRIA

L'Octubre de 1.985, un submarinista descobreix un túnel que s'endinsa en una calanca. Després de 150 metres, sortirà en un món de temps passats. El Novembre de 1.994 una missió científica es va submergir en la història per tal d'inventariar, protegir i datar els tresors d'aquesta cova submarina: restes Cromanyó entre 28.000 i 18.000 anys, més de cent gravats i dibuixos d'animals, mans... en un clima molt més fred.

AGUJERO DE MEMORIA

En Octubre de 1.985, un submarinista descubrió un túnel que se adentraba en una ensenada. Después de 150 metros, salió a un mundo de tiempos pasados. El mes de Noviembre de 1.994 una misión científica se sumergió en la historia para inventariar, proteger i datar los tesoros de esta cueva submarina: restos de Cromañón entre 28.000 y 18.000 años, más de cien grabados y dibujos de animales, manos... en un clima mucho más frío.

TROU DE MÉMOIRE.

En Octubre 1985, un plongeur découvre un tunnel qui s'enfonce dans la calanque. Après 150 mètres, il débouchera dans un monde d'autre temps. En Novembre 1.994, une mission scientifique a plongé dans l'histoire pour répertorier, prélever, dater les trésors de cette caverne sous-marine: témoins de Cromagnon entre 28.000 et 18.000 ans, plus d'une centaine de gravures et de dessins d'animaux, de mains... dans un climat nettement plus froid.

HOLE OF MEMORY

In October 1.985, a diver finds a tunnel that it goes into the small creek. After 150 meters he will go out to a past time world. In November 1.994 a scientific mission dived into history in order to inventory, protect and date the treasures of this submarine cave: Cromagnon remains between 28.000 and 18.000 years, more that one hundred engravings and pictures of animals, hands... in a climate that was colder than nowadays.

FORA DE CONCURS-FUERA DE CONCURSO-HORS DE CONCOURS-OUT OF COMPETITION



EL DESCENS D'ENGORJATS

Escola Catalana d'Espeleologia

DURACIÓ: 28 minuts

IDIOMA: Català

EL DESCENS D'ENGORJATS

Video realitzat per l'Escola Catalana d'Espeleologia, que introdueix en els aspectes tècnics dels descens d'engorjats.

EL DESCENSO DE CAÑONES

Video realizado por la Escuela Catalana de Espeleologia, que introduce en los aspectos técnicos del descenso de cañones.

LA DESCENTE DE CANONS

Ce video est une production de l'École Catalane de Spéléologie. Montre les aspects techniques de la descente de canons.

CANYON'S DESCENT

This video is a Catalan School of Speleology production. Introduction to the technical aspects of the canyon's descent.



PROGRAMA



DIA 24 DE NOVIEMBRE

A les 20 hores

- Projecció/Proyección/Projection

DIA 25 DE NOVIEMBRE

A les 17 hores

- Veredict/Veredicto/Verdict

- Projecció/Proyección/Projection

(Durant el transcurs d'aquestes jornades haurà venda de llibres, revistes i material divers d'espeleologia a càrrec de Espeleo Club de Gràcia i Spelunca Librairie)

LLOC/LUGAR/PLACE:

LA SALLE GRÀCIA

Pl. Nord, 14

08024 BARCELONA

LA TIENDA VERDE

PLANOS · GUIAS DE MONTAÑA Y ESPELEOLOGIA

c/. Maudes, 38 - Teléf. (91) 533 07 91 - MADRID-3

ENVIOS CONTRA REEMBOLSO

Gran surtido en:

- Revistas de montaña
- Libros
- Planos
- Guías
- Brújulas
- Postales

de todos los macizos de España, Alpes franceses y suizos, Pirineo francés, Atlas, Dolomitas, Himalaya.

Mapas 1-50.000 de toda España del Instituto Geográfico Nacional.

Libros turísticos de arte, costumbres y tradiciones. Guías turísticas de diversos países, mapas carreteras de todo el mundo.

SOLICITE CATALOGO A:

LA TIENDA VERDE

Maudes, 23 y 38 - Tel. (91) 533 64 54 - 28003 Madrid



